



В траве сидел кузнец

ремесло



Пермяки и немцы дружно ударили по наковальням на кузнечном фестивале «Горнило Сварога»

Ничто так не объединяет города разных стран, как общее дело, особенно если оно касается творчества. Менеджер международных проектов города Дуйсбурга Рюдигер Айххольц, кузнец Дитрих Вебер и арт-терапевт Надежда Агапова приняли участие в VI Международном кузнечном фестивале «Горнило Сварога». Мероприятие проходило 12–13 июня 2014 года на территории фестивального городка «Белые ночи в Перми – 2014». Фестиваль был приурочен ко Дню города Перми и стал одним из событий краевого проекта «Фестивальное Прикамье: 59 фестивалей 59-го региона».

Окончание на стр. 4. ►

Карен Хьюитт получила Орден Британской империи

награда

Британского профессора поздравил с наградой пермский мэр Игорь Сапко

Профессор Оксфордского университета Карен Хьюитт в Перми бывает часто, а её сотрудничество с Пермским классическим университетом началось ещё 25 лет назад. В апреле 2014 года Карен Хьюитт вновь побывала в Перми. Она прочла лекции на английском языке для студентов-гуманитариев и встретила с главой города Игорем Сапко, чтобы обсудить перспективы сотрудничества. Пермский градоначальник поздравил профессора с важным событием: по указу королевы Великобритании Елизаветы II Карен Хьюитт была награждена Орденом Британской империи за развитие научных и культурных связей Великобритании и России.

Подробности стр. 2. ►



Место для шага вперёд

фестиваль

Люди с ограниченными возможностями из Перми и Дуйсбурга доказали, что готовы раскрыть свой потенциал и в танцах, и в работе

С 9 по 11 мая в Дуйсбурге впервые прошёл международный танцевальный фестиваль Taktgefühl – das Tanzfestival der Emotionen («Чувство такта – танцевальный фестиваль эмоций»), в котором приняли участие пермский ансамбль танцев на колясках «Гротеск» и ансамбль жестовой песни «Поющие руки».

Подробности на стр. 4. ►

Мэр новый — сотрудничество прежнее



Эрик Мюньер

В марте этого года в городе-побратиме Амневиле (Франция) был избран новый мэр: главу города Дорис Беллони сменил Эрик Мюньер

Амневиль — давний побратим Перми. Взаимодействие между двумя городами было начато ещё в 1990-е годы, на волне интереса к России периода «перестройки». Протокол акта о побратимстве Пермь — Амневиль подписан мэром города Амневиле Жаном Киффером и главой администрации Перми Владимиром Филем в 1992 году во время визита официальной делегации Перми к французским коллегам.

Тогда стороны договорились поддерживать экономические и торговые связи между предприятиями двух городов. Но так сложилось, что исполнить договорённости не удалось, и города забыли друг о друге на много лет. В 2011 году в Амневиле был избран новый мэр — Дорис Беллони, и по её инициативе наши побратимские взаимоотношения начали «перезагружаться».

Осенью 2012 года делегация французского города во главе с госпожой Беллони прибыла в Пермь. Визит был очень насыщенным — гости из Амневиле побывали в Пермской художественной галерее, школе №22 с углублённым изучением иностранных языков, посетили детско-юношеские спортивные школы олимпийского резерва по футболу и хоккею с шайбой, пермский зоопарк, игры футбольных клубов «Амкар» и «Звезда-2005» и курорт «Усть-Качка».

По итогам визита был подписан протокол о взаимовыгодных долгосрочных контактах между представителями власти и ответственности двух городов. Стороны договорились возобновить активное сотрудничество и наметили конкретные направления: взаимодействие учебных заведений, научный и методический обмен между зоопарками двух городов, спортивные обмены молодёжными командами (хоккей и футбол) и др.

30 марта этого года в Амневиле состоялся второй тур муниципальных выборов. Дорис Беллони, действующий мэр города, баллотировавшаяся со слоганом «Вместе — за прозрачность, за продолжение начатого», по итогам второго тура набрала 27,5% голосов, уступив своему сопернику Эрику Мюньеру, который получил 48,85%. Его предвыборный слоган — «Новизна, объективность, общение». Господин Мюньер является адвокатом и не планировал оставлять эту деятельность, будучи избранным на пост мэра города.

Первое взаимодействие между главой Перми и новым мэром Амневиле уже состоялось — Игорь Сапко поздравил Эрика Мюньера с победой на выборах. В ответном письме господин Мюньер поблагодарил пермского градоначальника и написал: «Будьте уверены, что наша открытость и контакты являются теми ценностями, которые позволяют нам не только укреплять наши отношения, но и развивать их, чтобы наше партнёрство было плодотворным. Я надеюсь, что смогу познакомиться с вами в самое ближайшее время».

Карен Хьюитт получила Орден Британской империи

Карен Хьюитт — преподаватель английской литературы Келлог-колледжа Оксфордского университета, автор множества работ о развитии английской и русской литературы. Кроме того, она главный координатор академических обменов Института славянских исследований Оксфордского университета и с 1989 года ведёт активную работу по укреплению связей Пермского государственного национального исследовательского университета (ПГНИУ) с различными колледжами университета Оксфорда.

С 1991 года профессор регулярно приезжает в Пермь с лекциями по английской литературе, истории и культуре для студентов гуманитарных факультетов. Благодаря её работе сотрудничество Пермского и Оксфордского университетов успешно развивается в рамках договора, уже не один раз пролонгированного их руководителями. Карен Хьюитт — почётный профессор ПГНИУ, и каждый её визит в университет всегда очень плодотворен.

В апреле этого года преподаватель из Оксфорда вновь побывала в нашем городе. Для студентов она прочла четыре лекции: «Высшее образование в Великобритании», «Что происходит в Британии», «Британские СМИ» и «Современные течения британской литературы». Соорганизаторами последней лекции стали Министерство образования и науки Пермского края и Центр науки Пермской краевой библиотеки им. А. М. Горького.

Все лекции проходили на английском языке, и пермские студенты показали себя достойно — они с интересом слушали Карен Хьюитт и задавали ей острые и актуальные вопросы.

Крепкие связи

В программе нынешнего приезда Карен Хьюитт в Пермь в этом году был и ещё один важный пункт — встреча с главой Перми Игорем Сапко. Градоначальник поздравил профессора с вручением ей Ордена Британской империи в области международной деятельности за развитие научных и культурных связей Великобритании и России.

Как и рыцарские звания, орден является частью Британской наградной системы и вручается ежегодно с 1890 года в канун новогодних праздников. Карен Хьюитт



Карен Хьюитт — преподаватель Оксфордского университета, почётный профессор ПГНИУ. В течение многих лет возглавляет общественную ассоциацию «Пермь — Оксфорд». С 2005 года руководит проектом по преподаванию и распространению английской литературы в российских университетах фонда «Оксфорд — Россия».

получила эту награду за развитие научных и культурных связей Великобритании и России, то есть в том числе и за свою работу со студентами и преподавателями Пермского классического университета и деятельность ассоциации «Пермь — Оксфорд».

Во время встречи Игорь Сапко рассказал Карен Хьюитт о создании Совета по межконфессиональным и межнациональным отношениям при Пермской городской думе и его деятельности. Профессор предложила главе города продумать программу совместных мероприятий на 2015 год, посвящённых 20-летию установления побратимских связей между Пермью и Оксфордом. Госпожа Хьюитт также выразила надежду, что связи между Пермью и Оксфордом будут крепнуть и развиваться.

Язык стихов

Пушкина и Пастернака

В Перми побывали студенты из Луисвилля — они прошли стажировку по русскому языку в Пермском госуниверситете

Ханна ДеМаркус, Кара Стивенс и Чарльз Скуддер учатся в Университете Луисвилля в США. С этим городом-побратимом у Перми давно установлены прочные партнёрские связи, в том числе в сфере образования. Студенты из Луисвилля побывали в Перми на стажировке — они изучали русский язык, историю и культуру нашей страны. Каждый из них рассказал о том, чем им запомнились занятия в университете и жизнь в Перми.

«Пермяки невероятно доброжелательны и всегда готовы помочь!»



Интерес к русскому языку у Кары Стивенс появился ещё в школе: в старших классах Кара участвовала в дебатах, и однажды в качестве темы для обсуждения была выбрана «Политика в отношении России». В Университете Луисвилля она изучает политологию и историю.

«В школе я заинтересовалась Россией и с тех пор влюблена в неё, — говорит Кара. — Особенно я люблю русскую прозу и поэзию, и мне бы очень хотелось читать великие произведения таких авторов, как Пушкин или Толстой, в оригинале, а не только на английском».

В Пермь Кара приехала в конце мая этого года, чтобы проходить практику на филологическом факультете ПГНИУ. Она жила

в общежитии университета. «Обе мои соседки очень милые, они оказали мне радушный приём и дали почувствовать себя здесь как дома, — рассказывает она. — Хотя я не очень хорошо говорю по-русски, а они — по-английски, мы всё равно общались, нам нравилось болтать за чаем и вместе слушать музыку. Они готовили для меня вкуснейшую русскую еду (борщ, блины и пельмени), показывали мне город и дарили подарки, например, кулинарную книгу на русском языке».

Кара говорит, что ей очень нравится учить русский язык, хоть это и непросто. «Наши преподаватели в университете невероятно добры и компетентны, — поясняет она. — Поскольку изучение языков не основной мой предмет в университете, учить русский мне нелегко, но это стоит того! Сейчас фраза, которую я чаще всего использую, — «Говорите, пожалуйста, медленнее». Люди в Перми очень доброжелательны, но говорят невероятно быстро!»

По словам Кары, общаться в Перми ей приходилось в основном на русском. «Большинство людей в Перми не говорят по-английски, а если и говорят, то не очень хорошо. Хотя, конечно, есть исключения, — делится она впечатлениями. — Пермяки невероятно доброжелательны и всегда готовы помочь. К сожалению, у многих американцев есть стереотип, что русские суровы и недружелюбны. Но это так далеко от правды! Все, кого я встречаю в Перми, находят время для того, чтобы радушно принять меня, люди здесь удивительно дружелюбны и гостеприимны».

Кара говорит, что влюбилась в Пермь: «Это великолепный город с чудесной рекой, приветливыми людьми, красивыми парками и памятниками и невероятно увлекательной историей».

Кара планирует приехать в Пермь вновь весной 2015 года,

чтобы целый семестр изучать русский язык в Пермском госуниверситете.

«Пермский университет — прекрасное место для занятий»



Чарльз Скуддер в Университете Луисвилля изучает иностранные языки: русский, арабский, немецкий и латинский. «Моё решение изучать русский — что-то вроде испытания, которое я решил пройти, считается, что англоговорящим людям сложно его изучать, — рассказывает Чарльз. — Уже в детстве я проявлял способность к языкам и лингвистике, и моё нынешнее «испытание» оказалось очень даже приятным! Пока что я не нахожу изучение русского таким уж трудным. Оно имеет свои сложности, но я воспринимаю их без предубеждений, и у меня есть желание как можно больше практиковаться в языке!»

«Пермь — очень удобный город»

Ханна ДеМаркус приехала в Пермь в январе этого года и прожила здесь дольше, чем Кара и Чарльз, — целых полгода! В Луисвилле она учится на филологическом отделении, изучает в том числе и русский язык и литературу, хочет связать с этим свою профессию. Ханна говорит, что стажировка в Пермском госуниверситете очень помогла ей

в обучении — она стала для неё возможностью впервые попрактиковаться в русском языке, общаясь с его носителями.

Больше узнать о русском языке Ханне помогают переводы стихов Бориса Пастернака. «Мне кажется, что Пастернака переводить можно, но это очень трудно сделать: например, он использовал одно или два слова, а в английском варианте нужно пять или шесть. Это совершенно другой стиль, но это и интересно», — говорит Ханна. По её словам, практика в ПГНИУ стала для неё необычным и очень полезным опытом.



Ханна говорит, что Пермь — интересный и красивый город. «Мне нравится пермская культура, я несколько раз была в театре оперы и балета и каждый раз получала колоссальное удовольствие, — рассказывает она. — Мне очень понравилась пермская система общественного транспорта. В Луисвилле есть только автобусы, при этом магазины находятся далеко друг от друга, зачастую на окраинах города, а автобусы ходят редко, с интервалом в минут 40. Когда я прилетела в Пермь, для меня было удивительно, что в магазин можно добраться за пять минут. Все нужные магазины в центре. Пермь — очень удобный город».

Приём в Перми Ханне очень понравился. Она успела побывать ещё в Москве и Санкт-Петербурге и хочет снова вернуться в Россию.

В траве сидел кузнец



Окончание. Начало на стр. 1

К большому кузнечному празднику готовились заранее, причём все стороны. На фестивальной площадке пермские кузнецы «Гильдии мастеров Урала» заранее установили гигантскую кованую подкову высотой 2,7 м. Мастера из Германии, а также из Украины, Москвы, Кирова, Ижевска, Екатеринбурга, Калининграда, Челябинска, Златоуста, Соликамска, Карагая и Перми украсили конструкцию эмблемами своих городов и регионов, которые заготовили заранее.

Сделать свою подкову «на счастье» могли все желающие. Вместе с жителями и гостями города кузнецы создавали уникальные творения, применяя старинные методики и современные технологии. По словам мастеров, приехавших впервые на пермский кузнечный фестиваль, их очень удивила и порадовала активность зрителей, которые в прямом смысле слов выстраивались в очередь, чтобы поучаствовать в мастер-классе по художественной ковке.

Всех гостей фестиваля «Горнило Сварога» угощали «кузнечной кухней»: едой, приготовленной в кованом «драконе» и огромном столитровом казане с говорящим названием «Братчина».

Особый интерес вызвала у публики работа немецких кузнецов Фрэда Шмальца, Тимо Керцингера, Дитриха Вебера и Рюдигера Айххольца, участников всевозможных кузнечных фестивалей Европы.

Надо заметить, что немецкий мастер Рюдигер Айххольц — давний знакомец своих прикамских коллег. В этом году он приехал в Пермь уже в 12-й раз. В 2011–2012 годах он руководил проектом «Пересечение путей» для творческой молодёжи Перми и других городов-побратимов Дуйсбурга. И в этот раз без взаимодействия с юным поколением пермяков не обошлось.

После кузнечного фестиваля на «Белых ночах» гости из города-побратима отправились заниматься творчеством во Дворец детского (юношеского) творчества Перми. Здесь под руководством господина Рюдигера Айххольца был реализован проект «Творчество без границ».

В рамках проекта для пермских ребят, посещающих творческие студии и кружки Дворца: художественную школу «Мечта» и детей, обучающихся по программе «Детство. Равные возможности» были организованы мастер-классы по изготовлению арт-объектов из газобетонных блоков. Обучение шло бурно и с полной самоотдачей со стороны пермяков. В итоге результат оказался превосходным. Самые удачные композиции из необычного материала украсили территорию Дворца детского (юношеского) творчества Перми.

Место для шага вперёд



Для пермской делегации из 28 человек поездка в Германию стала настоящим праздником. Пермяков с ограниченными возможностями здоровья поселили в спортивной школе, где специально для инвалидов-колясочников был выделен второй этаж. Дорогую поездку — проживание, питание и экскурсионную программу — полностью оплачивала немецкая сторона и органы соцзащиты.

Целую неделю, со 2 по 8 мая, пермские туристы посещали экскурсии по знаковым местам Германии, знакомились с людьми и узнавали о традициях и обычаях государства. «Больше всего поразила организация жизни инвалидов, — рассказывает председатель правления Пермской городской общественной организации спорта и творчества инвалидов на колясках «Гротеск» Елена Шилиева. — В Германии люди с недугами работают, а не сидят дома, чувствуют себя нужными, а свой труд — востребованным».

Яркий пример — мастерские, где работают люди с ограниченными физическими и умственными возможностями. Здесь изготавливают простые, но нужные каждому товары: декоративные изделия, комплектующие детали для жалюзи, смесители, светильники и др. Есть и специальные магазины, где такая продукция реализуется. При этом мастерские — современные помещения, оборудованные по последним технологиям, в них даже установлены солнечные батареи.

Среди работников много русскоязычных эмигрантов. В тру-



довом процессе продуманы все мелочи, без которых, впрочем, не обойтись: так, инвалидов на рабочее место в 8 часов утра привозят специальные автобусы с подъемниками, люди работают по перерывом, до 4–5 часов дня, потом их развозят по домам.

Люди с ограниченными возможностями трудятся в швейных, столярных, токарных мастерских и получают госзаказы от мэрии Дуйсбурга. Если что-то сделано плохо — переделывают. В итоге стандарты качества продукции гарантированы.

Труд людей с ограниченными возможностями востребован не только в специализированных

мастерских, но и в обычной столовой, в кафе. У людей с тяжёлыми отклонениями есть кураторы. Несмотря на недуги, они также работают на свою страну.

После многочисленных экскурсий и увлекательных поездок по стране начался сам танцевальный фестиваль. Каждый день имел своё собственное название. Например, «Элегантная пятница» была посвящена балетному искусству и классическим танцам, «Выделенная ритмом суббота» — выступлениям групп поддержки, «Динамическое эхо воскресенья» — участию самих зрителей в выступлениях. На сцене выступили около 280 профессиональных артистов и любителей.

Как рассказывают участники поездки, фестиваль проводился в первый раз, по всему городу были установлены рекламные щиты, желающих посмотреть на творчество людей с ограниченными возможностями оказалось множество. Специально для проведения мероприятия построен большой комплекс вместимостью 300–400 человек.

Тренировки пермских участников проходили в просторном зале вместе с ансамблем из Дуйсбурга. «Никто не ожидал, что возможно поставить такие танцы, как у нас. Были номера в парах, в группах, ансамблями, соло. Каждый день представляли по 8 номеров. Могли бы показать и больше, но времени не было. По сути, мы привезли полноценный концерт. Все были в восторге! А жестовую песню в Дуйсбурге и вовсе никогда не видели», — не без гордости рассказывает Елена Шиляева.

Немало хороших номеров представила немецкая сторона. Так, например, участники фестиваля рассказывают о спектакле, в котором вместе со здоровыми людьми участвовали актёры с синдромом Дауна. Тема представления философская: о том, что люди должны принимать друг друга такими, какие они есть. Не оставило зрителей равнодушными файершоу из Берлина, арабские танцы и «Калинка-Малинка» в исполнении ребят из Дуйсбурга.

Как отметила Елена Шиляева: «Пора и пермякам менять менталитет по отношению к людям с ограниченными возможностями и относиться к ним так же, как к здоровым, ведь в них заложен не меньший потенциал».

Sprechen sie Deutsch?

В марте нынешнего года в ПНИПУ в очередной раз прошёл международный семинар «Школа перевода в Перми — 2014»

В занятиях приняли участие 54 студента-лингвиста из вузов Перми. Тема программы актуальна для любого переводчика: «Приём иностранной делегации в России: протокол и этикет». Как должен быть оформлен стол переговоров, куда посадить гостей, какое место занимают хозяева, кто первым заканчивает беседу, как должен вести себя переводчик и от какого лица он переводит — эти и другие вопросы стали предметом обсуждения на семинаре.

В качестве экспертов с русской стороны выступили начальник отдела международных и межмуниципальных связей аппарата Пермской городской думы Татьяна Григорьева, заместитель начальника организационно-протокольного управления аппарата правительства Пермского края Марина Мильман. С немецкой стороны консультантом стала заместитель начальника департамента международных связей мэрии города Дуйсбурга Хайке Маус.

Студенты смогли не только узнать на семинаре теоретические основы того, как встречать германскую делегацию, но и попрактиковались в решении ситуативных задач. Кульминацией семинара стала деловая игра, участие в которой приняли 12 человек.

Игра основывалась на реальном событии: подписание департаментом образования города Перми меморандума об участии в международном образовательном проекте CertiLingua.

Роли взяли пермские студенты и гости из Германии. Так, бургомистра Дуйсбурга играл магистрант из Венского классического университета Иоханнес Кёк, а заместителя главы администрации Перми — студентка первого курса ПНИПУ Мария Пронина.

В переговорах приняли участие начальники департаментов образования обоих городов (студентка ПГГПУ Екатерина Жданова и студентка ПГНИУ Ксения Бекмансурова), а также



руководители отделов международных связей (студентка ПГГПУ Юлия Паршенкова, студентка третьего курса ПГНИУ Евгения Журавлёва играла Хайке Маус). В качестве переводчиков выступили студентка пятого курса ПНИПУ Алёна Ликсанина и студентка первого курса ПГНИУ Вероника Шаврина. Сотрудниками международного отдела, которые обеспечивали протокольные аспекты, выступили студентки ПНИПУ Татьяна Шибанова и Татьяна Категова.

Студентка ПГНИУ Евгения Журавлёва, которая на несколько часов превратилась в Хайке Маус, отметила, насколько важно для будущих немецких филологов и переводчиков познать все тонкости будущей профессии. «Выбор этой роли не случаен, — рассказывает молодая лингвист. — С Хайке Маус мы познакомились на фестивале городов-побратимов «Мы вместе!», который проходил в Перми с 17 по 23 сентября 2013 года. Мне удалось присутствовать на «круглом столе» в Пермской городской думе, где Хайке представляла интересы людей с ограниченными возможностями здоровья. Меня восхитило тогда, насколько она сама увлечена тем, что преподносит другим, вплоть до мелочей. Подобный подход к делу мне очень близок, поэтому мне захотелось воплотить образ Хайке, но придать ему и свою индивидуальность».

Сама Хайке Маус присутствовала на этой игре в роли эксперта, который оценивал работу делегации.

Вероника Шаврина из ПГНИУ выбрала для себя роль переводчика с русского языка на немецкий. «Когда стоишь и вот-вот должен будешь озвучить свой перевод, который до конца ещё не сложился в голове, понимаешь, насколько важно знание протокола переводчика, знание до автоматизма, чтобы не думать об этом во время перевода. Вообще категорически нельзя отвлекаться ни на секунду!» — делится Вероника своими впечатлениями от игры.

Как признаются молодые переводчики, многие тонкости пока не даются на практике. «Когда приступаешь к быстрому переводу, в котором ты почти никогда не практиковался, наступает паника — все ждут, что ты скажешь, а ты забываешь и путаешь самые простые и знакомые слова, — отмечает одна из участниц. — И все как назло говорят какими-то мудрёными фразами, неужели нельзя сказать то же самое, но проще? И пока думаешь обо всём этом, ещё вспоминая, что в руках нет блокнота, а он бы не помешал, подходит время озвучить перевод, но в голове каша».

Опыт, полученный в деловой игре, позволит будущим переводчикам быстрее адаптироваться в профессии, а представителям городов-побратимов — лучше понимать друг друга.

А в городе том Сад...

В китайском городе Циндао стартовала Международная садоводческая выставка «Из земли — для Земли», которая продлится до октября 2014 года



Открытие выставки стало настоящим грандиозным событием не только для жителей Циндао, но для всех участников и гостей из других стран. Подготовка к Международной садоводческой выставке Циндао — 2014 «Из земли — для Земли» велась на протяжении четырёх лет. Специально для этого события был спроектирован кластер павильонов, наподобие китайского цветка, он и стал главным выставочным пространством, занимающим площадь 28 000 м².

Здесь можно полюбоваться на изобилие цветов и разнообразные садоводческие стили разных регионов страны. Однако главной особенностью выставки стало то, что в её создании приняли участие люди из самых разных уголков планеты, в том числе и из Перми. Идея заключалась в том, что участники выставки должны были создать сад, ассоциирующийся с образами родного города, площадью 1000 м². В частности, пермяки предложили эскиз сада «Пермь Великая».

По задумке автора проекта — ландшафтного архитектора

Марины Поповой, — сад должен максимально отражать дух Пермского края — уникального по своей природе региона, где есть следы прошлого и нераскрытые тайны. Посещение сада — это маленькое путешествие по карте, это маленькое путешествие по нашему региону. Движение начинается с входной зоны, где располагается партерный цветник — «Компас». Следуя от условного севера на юг, посетители знакомятся со знакомыми элементами природного и символического ландшафта. Через весь сад прорезана водная линия реки Камы. Здесь расположена гора с пещеркой, водопадом и снежником. В пещерке и около водопада нанесены знаки древнего пермского звериного стиля. Здесь можно найти цветники «Уральские самоцветы», «Анклавы инопланетян» с беседкой в виде летающей тарелки.

Всего подобных «именных» садов было 22 — по количеству стран, которые так или иначе сотрудничают с Циндао. Каждая страна передавала свою специфику с помощью цветов и растений.

Полюбоваться на изобилие цветов, а заодно и познакомиться с особенностями природы других стран ежедневно приезжают тысячи гостей. И это неудивительно. Здесь действительно есть на что посмотреть. Некоторым зрителям довелось получить редкую возможность взглянуть на растения, выращенные в открытом космосе и в глубинах океана.

Своими впечатлениями о выставке поделился **Михаил Каменских, кандидат исторических наук, заместитель председателя общества дружбы «Пермь-Циндао»:**

— То, что я увидел, поразило меня. Это колоссальная выставка. Чего стоит одно только строительство выставочного центра! На огромной территории расчистили зону, построили там жилой квартал, пустили семь новых автобусных маршрутов из города. Внутри самой выставки тоже ходит свой собственный транспорт, потому что добираться от одного павильона до другого достаточно долго. Это целый город. Конечно,

было очень интересно ходить там: павильоны Таиланда, Пакистана, США, Финляндии, Перми — везде есть какие-то свои находки, которые характеризуют именно эту местность. Например, в павильоне Швеции был сделан ледяной подвал. Но наибольший интерес у нас вызвал павильон, посвящённый растениям Амазонии. Там было построено специальное здание, где была полностью воссоздана микроклиматическая среда центральной части Латинской Америки.

Помимо просветительской направленности выставка носит также прикладной характер. В частности, здесь демонстрируются экологически безопасные способы переработки сточных вод и энергосберегающие, перерабатываемые здания со стальной конструкцией, как обозначило местное правительство, «зелёные» модели для события этого года».

После завершения работы выставки территория будет сохранена как ландшафтный парк.

«Поездка была насыщенной и плодотворной»

Делегация общества дружбы «Пермь — Циндао» посетила китайский город-побратим Циндао

По словам председателя общества Ирины Каменских, «поездка получилась насыщенной и плодотворной». Основной её целью было подписание соглашения о сотрудничестве между Пермским государственным гуманитарно-педагогическим университетом и Институтом гуманитарных исследований города Циндао, а также подписание рабочей программы исследований на 2014–2015 годы в рамках реализации проекта Российского гуманитарного научного фонда «Советско-китайская дружба в культурно-историческом наследии Прикамья».

Пермские китайцы

На сегодняшний день история жизни китайцев в Прикамье — малоизученная тема. Между тем ещё в советские годы здесь жили и работали тысячи представителей Поднебесной.

В частности, в 1950-е годы, когда город активно застраивался новыми жилыми домами, в Пермь прибыли 600 молодых строителей из Китайской Народной Республики. Практиканты из дружественной республики хоть и не знали русского языка, но работали с энтузиазмом. Например, дома по улице Качалова, здания ТЭЦ-6 и ПНОСа в Индустриальном районе, построенные китайцами, и сейчас служат пермякам.

Михаил Каменских, кандидат исторических наук, заместитель председателя общества дружбы «Пермь — Циндао»:

— Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет совместно с пермским научным центром Уральского отделения Российской академии наук реализует проект по изучению истории китайцев, которые жили и работали в Перми в 1950–60-е годы. Их было почти 1500 человек. При этом львиная доля этих китайцев была из провинции Шаньдун. Город Циндао — один из ведущих городов этой провинции.



Подписание соглашения о сотрудничестве



В Китайский нефтяной университете



Михаил Каменских читает лекцию китайским студентам

Истории в судьбах

В рамках визита пермской делегации в Китай было подписано соглашение между Педагогическим университетом Перми и Институтом общественных отношений Циндао о совместном изучении истории «пермских» китайцев. «Нам интересно узнать, как они жили здесь, как сложилась их судьба, когда они уехали из Перми, как их дети от-

носятся к России сегодня, как это ретранслируется в их исторической памяти», — пояснил Михаил Каменских.

Проект рассчитан на два года. По словам Михаила Каменских, на данном этапе исследовательские работы проводит у себя китайская сторона, у нас они уже проведены. После того как вся информация будет собрана, планируется провести междуна-

родную конференцию с участием учёных из Москвы, Перми и Циндао.

Общие интересы

Помимо Института гуманитарных исследований делегация из Перми посетила Китайский нефтяной университет, который сегодня развивает отношения с Пермским национальным исследовательским политехническим университетом.

По словам Михаила Каменских, переговоры с руководством вуза прошли успешно, и были достигнуты соглашения о студенческом обмене.

«Первые студенты из Циндао придут в Пермь уже в конце августа, будут жить здесь месяц. Надеемся, что до конца этого года и наши студенты смогут посетить Циндао», — поделился заместитель председателя общества дружбы «Пермь — Циндао».

Кроме того, между российской и китайской сторонами было подписано соглашение о совместной работе по открытию Института Конфуция на базе политехнического университета. Это позволит создать новую платформу для изучения китайского языка в России и развития двустороннего обмена в лингвистической сфере.

Награды нашли победителей

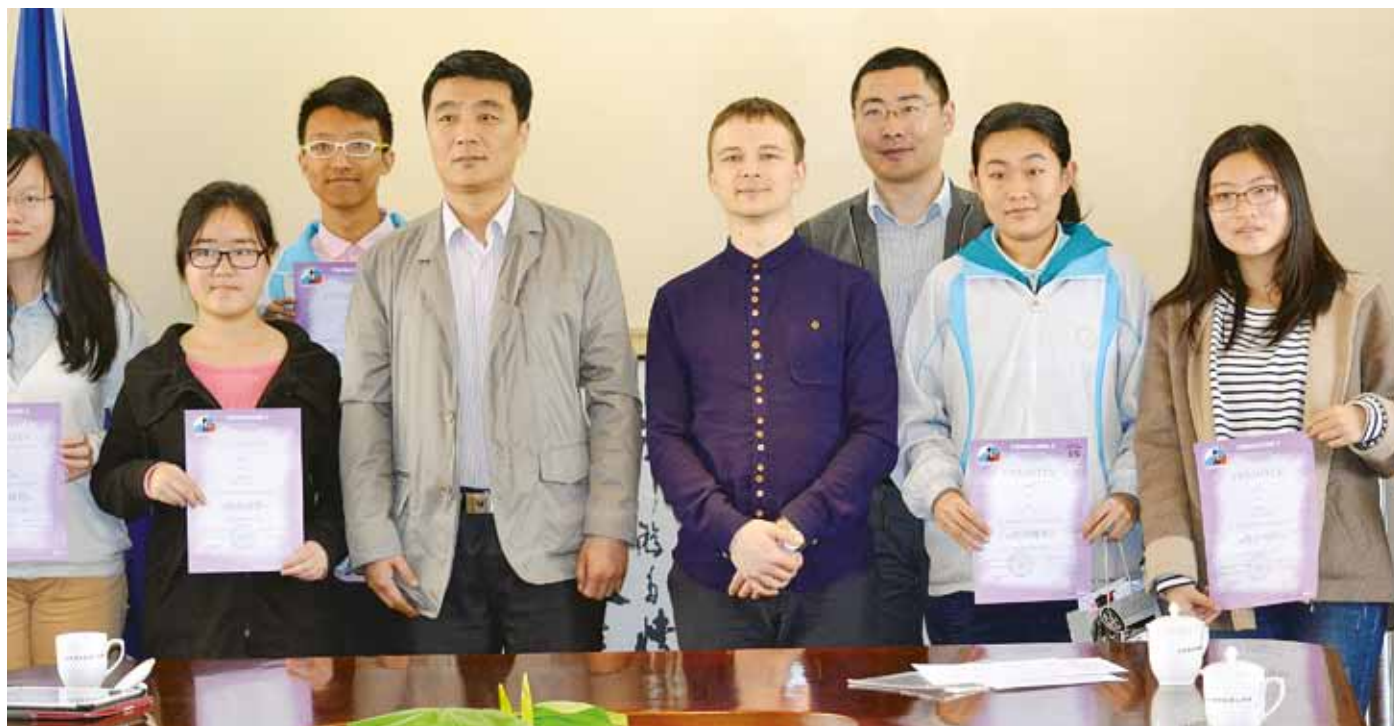
Ещё одним пунктом программы визита делегации стала средняя школа №2 города Циндао, с которой пермская гимназия №2 находится в давних дружеских отношениях.

На этот раз членом делегации предстояло наградить победителей международного межшкольного конкурса «Мои горизонты», который инициировала пермская гимназия №2. В конкурсе также принимали участие школьники из Великобритании и Японии.

Все участники и призёры конкурса получили сертификаты и грамоты, а также памятные призы и сувениры с символикой Пермского края.

Светлые ГОЛОВЫ

Школьники из Перми, Китая, Японии и Великобритании сразились в компьютерной битве



Правда, речь идёт вовсе не об играх, а о международном межшкольном конкурсе компьютерных технологий «Мои горизонты», главная цель которого — развитие интереса учащихся к исследовательской деятельности в области информационно-коммуникационных ресурсов.

Конкурс проводился пермской гимназией №2 при участии Дартфордской грамматической школы (Великобритания), Наньчанской школы иностранных языков (Китай), школы №2 города Циндао (Китай) и школы «Канто Кокусай» (Япония).

По словам Михаила Каменских, руководителя Восточного центра МАОУ «Гимназия №2» города Перми, «Мои горизонты» стали логическим продолжением внутришкольного конкурса «Новые горизонты», который проводился в гимназии №2 в последние пять лет. В этом году руководство гимназии приняло решение расширить формат конкурса до международного и дать молодым

талантам из разных стран возможность проявить себя. И, как оказалось, не зря: на конкурс было подано 60 заявок в двух номинациях «Мой город» и «Моя школа» по направлениям «Видео» и «Презентация».

«Участникам предлагалось самостоятельно выполнить работу с применением компьютерных и анимационных технологий. В итоге школьники представили результаты своего творчества в виде графических презентации и анимационных роликов», — пояснила директор гимназии №2 Людмила Суханова.

Для того чтобы максимально объективно оценивать уровень и качество работ, в состав жюри вошли представители всех школ-участниц. Они оценивали присланные работы по таким критериям, как комбинирование разных программ, уровень технической сложности, оригинальный подход, творческая видеопрезентация. Каждая из представленных работ оценивалась по 8-балльной

шкале, затем общее количество баллов суммировалось.

В конкурсе принимали участие школьники разных возрастов: шестиклассники, восьмиклассники, одиннадцатиклассники. В финальном этапе международное жюри оценивало 30 работ.

По итогам конкурса первое место в номинации «Моя школа» разделили школьники из Дартфорда Джэк Дюррант и Мэтью Клисби и учащиеся гимназии №2 Перми Александр Воеводкин и Александра Кузнецова. По направлению «Презентация» в этой же номинации победителем был признан Ма Ханьлу из школы №2 города Циндао. В номинации «Мой город» первое место заняли Целищева Полина и коллектив 8 «А» класса из гимназии №2 (направление «Презентация»), по направлению «Видео» победителем стала самая младшая участница — Ошева Валерия из 3 «А» класса, работа которой особенно порадовала жюри.

Церемония награждения победителей проходила в необычном

формате — в режиме видеосвязи онлайн. Школьники всех стран — участники конкурса смогли увидеть это радостное мероприятие, а заодно и познакомиться друг с другом.

Помимо церемонии представители школ обсудили вопросы совместной работы на ближайшую перспективу: открытие класса русского языка и культуры в Циндао и проведение церемонии открытия класса Конфуция при гимназии №2, которая намечена на сентябрь 2014 года. Открытие класса Конфуция позволит гимназии принимать международный экзамен на знание китайского языка. Это будет первый в России класс Конфуция, созданный при общеобразовательном учреждении.

Организаторы конкурса надеются, что конкурс «Мои горизонты» послужит стимулом для развития творческого мышления учащихся и будет способствовать приобретению навыков, которые необходимы на рынке труда будущего.